



ERNESTO CORDERO

DOS PIEZAS AFRO-ANTILLANAS

En las dos piezas afro-antillanas *Nana para una negrita* y *El Cumbancherito*, el compositor utiliza recursos sonoros tales como: cuerdas entrecruzadas, golpes percusivos, cuartos de tonos, pizzicati y sonidos armónicos. La idea es sumergirse en el mundo sonoro de la cultura afro-antillana, muy especial la relacionada con las islas de Puerto Rico, Cuba y Santo Domingo. Estas obras están dedicadas al guitarrista uruguayo Baltazar Benítez.

A Ernesto Cordero se le considera uno de los compositores más sobresalientes de música para guitarra de latinamérica. Ha ganado varios premios por su catálogo de más de veinte piezas para la guitarra, así como también por sus obras para orquesta, coro, música de cámara y voz. La música de Cordero se encuentra publicada por G. Zanibon y Bérben en Italia, Spanish Music Center en Nueva York y Chanterelle en Heidelberg. Los compositores Julián Orbón, Roberto Caggiano, Boris Porena y los guitarristas Regino Sainz de la Maza y Alirio Díaz son algunos de los maestros con quien ha estudiado Ernesto Cordero. Es graduado del Real Conservatorio de Madrid. Actualmente es miembro de la Facultad de Música de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.

In the two afro-antillan pieces *Nana para una Negrita* and *El Cumbancherito*, the composer employs resources and sonorities such as crossed strings, percussive blows, quarter-tones, pizzicati and harmonics. The composer's intention is to evoke the sonorities of the afro-antillan culture, particularly that of the islands of Puerto Rico, Cuba and Santo Domingo. The works are dedicated to the Uruguayan guitarist Baltazar Benítez.

Ernesto Cordero is among Latin America's outstanding composers of guitar music. He has won several awards for his catalogue of over twenty pieces for the guitar as well as works for orchestra, choir, chamber ensemble, and voice. His music is published by G. Zanibon and Bérben in Italy, Spanish Music Center in New York and Chanterelle in Heidelberg. Composers Julián Orbón, Roberto Caggiano and Boris Poreno and guitarists Regino Sainz de la Maza and Alirio Diaz are among teachers with whom Ernesto Cordero has studied. A graduate of the Royal Conservatory of Music, Madrid, he is presently a member of the music faculty of the University of Puerto Rico, Río Piedras.

SIGNOS · ZEICHENERKLÄRUNGEN · SIGNS

1 Entrecruzar las cuerdas indicadas, una sobre la otra, en las notas indicadas.
Die bezifferten Saiten überkreuzen.
Cross the indicated strings over each other on the fingerboard.

2 Golpe sobre el costado de la guitarra con la mano izquierda.
Schlage auf die Zarge der Gitarre mit der linken Hand.
Percussive blow on the side of the guitar with the left hand.

3 Golpe sobre la parte inferior de la tapa armónica con la mano derecha.
Schlag auf den unteren Teil der Decke mit der rechten Hand.
Percussive blow on the lower part of the soundboard.

4 Golpe sobre la parte superior y estrecha de la tapa armónica usando la mano izquierda.
Schlag auf den oberen Teil der Decke mit der linken Hand.
Percussive blow on the upper side of the soundboard.

Todos esos golpes han de hacerse usando la coyuntura entre la primera y segunda falange del dedo índice.

All these percussive blows should be effected using the middle phalanx of the index finger.

Alle diese Schläge sind mit dem Mittelglied des Zeigefingers zu machen.

4 (Desplazamiento hacia la ① cuerda)
(Ziehen der Saite in Richtung der ① Saite)
(‘Bending’ the string in the direction of the ① string)

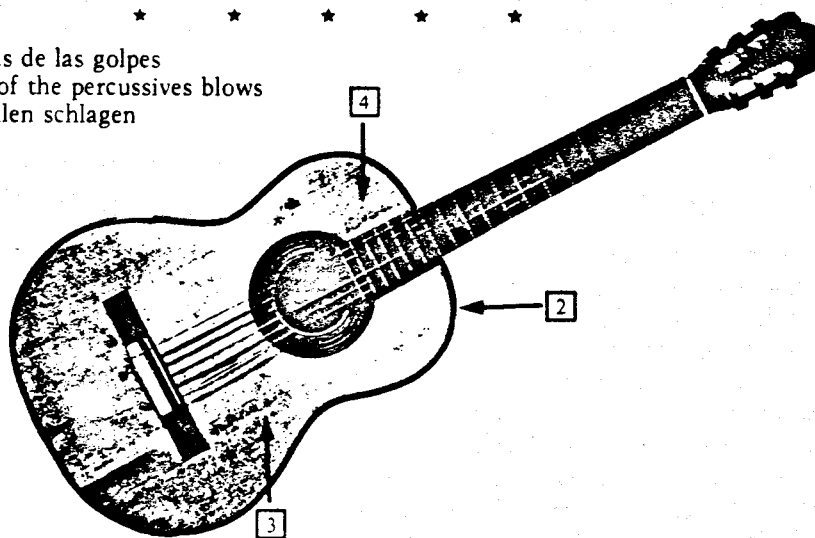
Un cuarto (1/4) de tono agudo, o más, producido al desplazar la cuerda, con un dedo de la mano izquierda, en forma transversal al diapasón.

Ein Viertelton höher, oder mehr, wird produziert durch Ziehen der Saite quer zum Griffbrett.

A quarter tone higher, or more, effected by ‘bending’ the string sideways on the fingerboard.

4 (Desplazamiento hacia la ⑥ cuerda)
(Ziehen der Saite in Richtung der ⑥ Saite)
(‘Bending’ the string in the direction of the ⑥ string)

Posiciones aproximadas de las golpes
Approximate positions of the percussive blows
Ungefähr an diesen Stellen schlagen



©1986 by Michael Macmeeken Chanterelle Verlag
This edition first published in 1986 by Chanterelle Verlag
Postfach 103909 D-6900 Heidelberg
Cover design by Eva-Maria Brandstädter
Printed in the United Kingdom
All rights reserved
ISBN 3-89044-033-9

a Baltazar Benitez

Guitarra

NANA PARA UNA NEGRITA

ERNESTO CORDERO
1985
Edited by Baltazar Benitez

Con grazia ♩ = c. 52

The musical score is written for guitar in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of nine staves of music, numbered 1 through 29. The piece begins with a tempo marking of 'Con grazia' and a quarter note equal to approximately 52 beats per minute. The first staff includes the instruction 'tutto pizz.' and a dynamic marking of 'mp'. The second staff features 'arpeggiare lentamente' and 'Arm. 8va'. The third staff is marked 'Amoroso' and includes 'nat.' and 'mp' markings. The fourth staff has 'pizz.' and 'mf' markings. The fifth staff is marked 'a tempo' and 'rit.'. The sixth staff includes 'pizz.', 'rit.', 'metallico', 'cresc. e accel.', and 'rit.' markings. The seventh staff is marked 'Più lento' with a quarter note equal to approximately 44 beats per minute, and includes 'Arm. 8va' and 'nat.' markings. The eighth staff has '(Aqui se duerme la negrita)' written below it. The ninth staff is marked 'Tempo I (Se despierta)' and includes 'f metallico', 'pizz.', and 'dolce' markings. Various fingerings (1-5) and techniques like 'nat.' (natural) and 'pizz.' (pizzicato) are indicated throughout the score.

33 *ten.*
f *pizz.*

37 *Più lento*
Arm. 8vados (se duerme)

41 *Tempo I*
mp *pizz.*

45

49 *mf* *pizz.* *rit.* *a tempo*
metallico *cresc. e accel.*

53 *Con grazia* *nat.*

57 *tutto* *pizz.* *mp*

61 *nat.* *p*

a Baltazar Benitez

EL CUMBANCHERITO

Sobre el Cumbanchero de Rafael Hernandez

ERNESTO CORDERO

1985

Guitarra

Vivace ♩ = c. 56

basso
pizz.
mp

26

30

34 Lento, religioso e libero

poco rit. Arm. 8vados

v pizz. 1 2 1 3 1 3 1 nat. mf

35 Tempo I

39

43

Guitarra

6

47 *rall.* $\text{♩} = 63$
ff *f*

51

54

57 *pizz.* *mp*

60

64 *nat.*

67 *f pesante* *ten.*